



Distr.: General
10 April 2012



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Russian
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров
по подготовке имеющего обязательную юридическую
силу глобального документа по ртути**

Четвертая сессия

Пунта-дель-Эсте, Уругвай

27 июня - 2 июля 2012 года

Пункт 2 b) предварительной повестки дня*

Организационные вопросы: организация работы

**Записка с изложением плана проведения четвертой сессии
Межправительственного комитета для ведения переговоров
по ртути**

Записка Председателя

1. В настоящей записке, которую я подготовил на основе консультаций с Бюро, изложены наши планы и общие ожидания, касающиеся четвертой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути. Надеюсь, что это поможет сторонам и другим участникам в подготовке к этой сессии и достижении в ходе нее значительного прогресса по ряду направлений.

Сроки и формат четвертой сессии

2. Обращаю ваше внимание на сроки проведения четвертой сессии. Мы начнем работу сессии в среду, 27 июня 2012 года, и завершим в понедельник, 2 июля 2012 года. Ранее запланированные сроки проведения сессии с 25 по 29 июня были перенесены с учетом изменения сроков проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Кроме того, Бюро приняло решение увеличить продолжительность работы нашей четвертой сессии до шести дней, чтобы предоставить больше времени для переговоров, ожидая, что это позволит решить больше вопросов и обеспечит достижение нашей цели завершения переговоров до двадцать седьмой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в 2013 году.

3. Поскольку мы имели много возможностей для рассмотрения технической информации на наших предыдущих сессиях и признавая, что нам необходимо сосредоточить наше внимание на переговорах по проекту текста, Бюро и я решили, что перед четвертой сессией Комитета технический брифинг проводиться не будет. При этом в выставочной зоне будут размещены отдельные стенды, касающиеся технических вопросов. Делегатам предлагается использовать весь день во вторник, 26 июня, для региональных и межрегиональных обсуждений для подготовки к продолжению переговоров в среду, 27 июня.

* UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/1.

Прогресс, достигнутый на третьей сессии

4. На нашей третьей сессии, прошедшей в Найроби в октябре-ноябре 2011 года, мы имели возможность рассмотреть проект текста, отражающего весь спектр мнений сторон о возможном содержании документа по ртути, которые были высказаны в ходе второй сессии и представлены в секретариат после нее. Мне приятно отметить, что обсуждения на третьей сессии продемонстрировали серьезное чувство ответственности и заинтересованности среди сторон по отношению к проекту текста и четкое признание обязанности Комитета добиться согласия в отношении документа в рамках его мандата. Мы добились важного прогресса по ряду направлений, особенно по вопросам кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, хранения, отходов и загрязненных участков. Однако по другим направлениям еще необходимо провести значительную работу, прежде чем мы сможем окончательно подготовить нашу конвенцию.

5. Для четвертой сессии у нас имеется пересмотренный вариант проекта документа по ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, приложение I). Этот вариант включает новый текст ряда статей, который был подготовлен контактными группами и был представлен Комитету на пленарном заседании в виде документов зала заседаний. Другие статьи, обсуждавшиеся в контактных группах, но по которым в результате на пленарное заседание не был представлен пересмотренный текст либо они не были переданы в контактную группу, остались без изменений в том виде, в котором они были представлены на третьей сессии (см. UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/3). Вместе с тем, под моим руководством и в консультации с членами Бюро секретариат провел дополнительную работу, чтобы сделать пересмотренный вариант проекта текста более удобочитаемым, исключив из этих статей устаревшие замечания и сноски.

Подготовка к четвертой сессии

6. Хочу подчеркнуть необходимость тщательной подготовки делегаций к четвертой сессии Комитета, включая изучение доклада об обсуждениях на третьей сессии (в том числе доклады об обсуждениях в контактных группах) и другие рабочие документы для четвертой сессии, особенно те, в которых представлены результаты межсессионной работы.

7. Обращаю ваше внимание на межсессионную работу по финансовым ресурсам, технической помощи и помощи в осуществлении. Хотя эта работа еще не завершена (на момент написания настоящей записки), я ожидаю, что сопредседатели с учетом советов экспертной группы смогут в соответствии с мандатом, который мы им предоставили на третьей сессии, представить нам предложение в отношении статей 15 и 16 проекта текста, состоящее из концептуального подхода с последующим изложением возможного текста, которое мы можем использовать в качестве новой основы для наших дальнейших обсуждений по этим вопросам на четвертой сессии, тем самым позволив нам отойти от текста с "несколькими вариантами", по которому нам удалось добиться незначительного прогресса на третьей сессии.

8. Напоминаю также, что на нашей третьей сессии мы просили сопредседателей контактной группы по эмиссиям и выбросам разработать подход в отношении возможных элементов статей 10 и 11 проекта текста для четвертой сессии. Уверен, что проведенная в ответ на эту просьбу межсессионная работа также позволит нам добиться прогресса по этому вопросу на текущей сессии по мере нашего продвижения в сторону нового сводного текста.

9. Как обычно, призываю вас иметь в виду значительный массив иной информации и документации, которая была предоставлена до процесса переговоров и в ходе него. Для этого секретариат, как и на предыдущих сессиях, предоставит обновленный общий обзор этой информации и ее взаимосвязи с основными вопросами и разделами пересмотренного проекта текста (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/INF/2). Ожидая, что мы сможем начать с того, на чем остановились в Найроби, и добиться быстрого прогресса в Пунта-дель-Эсте.

10. Я также призываю все правительства максимально использовать возможность для подготовительных обсуждений на совещаниях региональных групп, которые будут предшествовать нашей четвертой сессии. Также хочу подчеркнуть важность межрегиональных консультаций и улучшения понимания между регионами различных трудностей переговорного процесса. Я приветствую усилия секретариата по организации этих региональных и межрегиональных совещаний, включая те, которые состоятся за день до четвертой сессии, поскольку такие совещания уже сыграли важную роль в переговорах по настоящее время. Отрадно отметить, что до сих пор в наших предыдущих обсуждениях применялся подход, основанный на сотрудничестве и взаимодействии. Крайне важно, чтобы такое настроение и подход сохранились и далее укреплялись и чтобы мы работали над достижением согласия в

отношении текста в ходе нашей четвертой сессии, особенно учитывая, что после нее у нас остается всего одна сессия.

Организация нашей работы на четвертой сессии

11. Касаясь существа нашей работы, хотел бы напомнить вам, что к концу нашей третьей сессии мы достигли значительного прогресса по некоторым направлениям проекта текста. При этом многие направления еще требуют рассмотрения. Важно, чтобы на нашей четвертой сессии мы оперативно перешли к подробному обсуждению в целях устранения расхождений и работали над достижением согласия по приемлемым формулировкам, отражающим общее мнение. При этом, по мере возможности, выступления должны отражать позицию регионов, а не отдельных правительств. На нашей третьей сессии я призывал все стороны избегать продолжительных вступительных заявлений общего характера, с тем чтобы оперативно перейти к работе по существу. Еще раз особо напоминаю об этом для нашей четвертой сессии. Как представитель принимающей страны буду признателен за ваши теплые слова в отношении принимающей страны. Как Председатель Межправительственного комитета для ведения переговоров, однако, я больше ценю дополнительное время для содержательных обсуждений на пленарном заседании. В этой связи я еще раз подчеркиваю, что любые вступительные заявления должны ограничиваться вопросами, которые вносят непосредственный вклад в достижение прогресса в переговорах.

12. При построении наших обсуждений я хочу, чтобы был обеспечен баланс между необходимостью завершить работу над теми разделами текста, которые ранее уже являлись предметом активных обсуждений, необходимостью уделить достаточное время для обсуждений по направлениям, которые уже рассматривались, но в отношении которых еще не достигнут консенсус, и необходимостью проработать разделы, которые еще подробно не рассматривались. В этой связи я планирую консультировать Бюро на протяжении всей сессии для оценки прогресса и поддержания указанного баланса в ходе сессии.

13. В проекте текста по-прежнему имеются многие разделы, в которых представлено несколько вариантов. На третьей сессии в документах зала заседаний ряд сторон представили дополнительные предложения и мнения по конкретным вопросам. Если мы хотим продвинуться в переговорах на четвертой сессии, нам необходимо избегать повторения тех же идей и мнений и насколько это возможно сократить количество вариантов до единого согласованного подхода. Я призываю всех делегатов использовать оставшееся до четвертой сессии время для тщательного рассмотрения вариантов, которые могут быть приняты их правительствами, и использовать все возможности для обсуждения неурегулированных вопросов с другими представителями, которые имеют иные взгляды, с целью выявления направлений, по которым может быть достигнуто сближение, и возможных путей продвижения вперед. В результате таких обсуждений могут появиться новые возможные подходы, которые устранят расхождения между вариантами в нынешнем проекте текста. Я призываю представителей без промедления представлять в секретариат любые такие подходы вместе с информацией о сторонах, поддерживающих предлагаемый подход, чтобы Комитет мог рассмотреть их как можно раньше в Пунта-дель-Эсте. Если Комитет согласится, то любые такие подходы можно использовать в качестве отправной точки для обсуждений на нашей четвертой сессии.

14. Будет даже лучше, если страны или группы стран, которые намерены представить такие подходы, поделятся ими в неофициальном порядке до нашей четвертой сессии и, в идеале, до запланированных региональных совещаний или во время них. Это в дополнительной степени будет способствовать эффективной подготовке и началу наших обсуждений на четвертой сессии. Члены Бюро могли бы оказать содействие в обеспечении такого обмена подходами.

15. Я полагаю, что на данном этапе все мы хорошо знакомы с проектом текста и что на пленарных заседаниях на четвертой сессии не потребуются чтение всего текста. Решение в отношении окончательного плана организации и работы сессии, который будет предложен на утверждение Комитета, будет принято Бюро на его последнем заседании перед сессией на основании результатов региональных и иных консультаций. При этом, на момент подготовки настоящей записки, Бюро и я предполагаем, что приоритетными для четвертой сессии будут следующие разделы проекта текста: предложение, торговля; продукты и процессы; эмиссии и выбросы; хранение, отходы и загрязненные участки; финансовые ресурсы, техническая помощь и помощь в осуществлении; соблюдение; повышение осведомленности, научные исследования и мониторинг и представление информации; и остающиеся статьи или пункты заключительных положений, которые еще не переданы в группу по правовым вопросам на рассмотрение. Преамбулу и формулировку цели лучше всего отложить до пятой сессии, хотя уже отмечалось,

что масштабность поставленной цели может повлиять на другие основные статьи. Мы считаем, что определениями следует заниматься в контактных группах по соответствующим основным вопросам, а не всей группой, в каждом случае в первую очередь обращая внимание на необходимость наличия определения. Как упоминалось выше, Бюро может внести некоторые изменения в планируемую организацию работы на последнем заседании Бюро непосредственно перед четвертой сессией на основании нашего понимания обсуждений в рамках различных запланированных региональных консультаций.

Использование небольших групп для более подробного обсуждения и обеспечения прогресса

16. Я признаю, что потребуются передать нерешенные вопросы в небольшие группы для более подробного рассмотрения, что, надеюсь, позволит дополнительно согласовать наиболее приемлемые подходы. Результаты дискуссий в небольших группах будут, безусловно, представлены на рассмотрение Комитету. Я и далее буду наделять небольшие группы ограниченными полномочиями и регламентировать время их работы. При этом я также предоставлю сопредседателям любых таких групп максимум гибкости для выполнения их задач наиболее эффективным и действенным образом.

17. Нам по-прежнему необходимо решить ряд важных вопросов политики в рамках документа, и пока эти вопросы не будут решены не представляется возможным подготовить новый проект текста отдельных разделов. Я ожидаю, что опираясь на прогресс, достигнутый в отношении этих вопросов политики в ходе третьей сессии и в межсессионный период, можно добиться быстрого прогресса. Я осознаю возникающие у многих делегаций трудности, связанные с необходимостью присутствовать сразу на нескольких проходящих одновременно обсуждениях, но у нас мало времени. Естественно, я и дальше буду стараться ограничивать количество небольших групп, проводящих совещания одновременно, но я призываю все делегации изучить варианты приоритизации вопросов и присутствия на различных обсуждениях правительств, занимающих аналогичные позиции, поскольку это в значительной степени облегчит переговоры и позволит большему количеству групп работать параллельно. На третьей сессии в Найроби, помимо группы по правовым вопросам и пленарного заседания Комитета, работа велась в шести контактных группах. Я ожидаю, что на четвертой сессии понадобится большее число групп, особенно в связи с тем, что существует ряд вопросов, которые до сих пор подробно не обсуждались. На основании моих обсуждений с Бюро и работы с сопредседателями контактных групп на третьей сессии считаю, что на этой сессии может понадобиться обеспечить одновременную работу трех небольших групп для ведения переговоров и группы по правовым вопросам.

18. Какие контактные группы понадобятся и когда они будут проводить свои заседания, будет определяться планом Бюро, но в конечном итоге будет устанавливаться в рабочем порядке на четвертой сессии. Бюро обсудит этот вопрос на своем последнем заседании перед четвертой сессией. Для того чтобы обеспечить максимальное продвижение вперед в отношении текста, наиболее эффективным может являться рассмотрение в первую очередь разделов и статей, в отношении которых на третьей сессии был достигнут незначительный прогресс. С другой стороны, для того чтобы минимизировать усилия и быстро добиться успеха, мы можем подумать о том, чтобы просить те контактные группы, которые добились существенного прогресса на третьей сессии, например, группу по кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, провести заседание заранее и в сжатые сроки, чтобы завершить их обсуждения и доработать любые оставшиеся поправки к тексту.

19. По рекомендации представителей, которые были сопредседателями контактных групп на третьей сессии, я буду призывать сопредседателей различных контактных групп регулярно встречаться во время четвертой сессии, поскольку это будет способствовать дальнейшему обеспечению согласованности в рамках переговоров и разрабатываемого текста. Я также буду призывать делегатов, чтобы они были в курсе обсуждаемых вопросов и прогресса, достигнутого в различных контактных группах.

20. На нашей второй сессии нами была сформирована группа по правовым вопросам для оказания содействия Комитету, как отражено в пункте 251 доклада о работе этой сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20). В течение третьей сессии группа по правовым вопросам провела активную работу, рассмотрела все материалы, представленные ей, и подготовила пересмотренный текст, который был представлен Комитету на пленарном заседании в документах зала заседаний. Содержащийся в этих документах зала заседаний текст воспроизводится в нынешней редакции проекта документа по ртути, и я ожидаю, что мы сможем

направить на рассмотрение группы по правовым вопросам дополнительный текст в начале нашей четвертой сессии. Текст отдельных обсуждаемых разделов или статей в основном согласован, а в квадратные скобки заключен только текст, касающийся нескольких нерешенных вопросов, поскольку он зависит от результатов обсуждений по другим разделам текста. Я намереваюсь передать указанный текст для рассмотрения в группу по правовым вопросам, с тем чтобы к концу четвертой сессии мы имели текст, который, насколько это возможно, уже прошел первую правовую экспертизу. Это в значительной мере будет способствовать окончательной доработке текста на нашей последней сессии. Если на нашей нынешней сессии на пленарном заседании и совещаниях контактных групп возникнут какие-либо вопросы, которым пойдет на пользу юридическое уточнение, у нас будет иметься возможность передать их в группу по правовым вопросам на заключение.

21. Один аспект гибкости, который следует учитывать сопредседателям контактных групп, касается порядка разработки проекта текста в их соответствующих контактных группах. Мы располагаем ограниченным временем для обсуждений, и поэтому я буду призывать председателей контактных групп сосредоточить внимание на дискуссиях по существу в целях достижения широкого согласия в отношении стратегических подходов. Затем сопредседатели сами могут разработать проект текста, отражающий такие договоренности, для дальнейшего обсуждения в их контактных группах до представления Комитету на пленарном заседании, после чего он может быть либо передан в группу по правовым вопросам для изучения, либо передан в небольшие группы для дальнейшего обсуждения любых нерешенных вопросов технического характера или вопросов политики.

22. Бюро и я вели работу в межсессионный период для подготовки к четвертой сессии, в том числе в виде телефонных конференций и совещаний, и такое тесное сотрудничество продолжится до сессии и в период сессии. Мы полностью осознаем, что в соответствии с этой запиской нам всем необходимо ускорить темп работы и наша четвертая сессия будет несомненно очень напряженной. При этом мы также признаем, что мы не машины. Принимая во внимание увеличенное количество рабочих групп и большую продолжительность сессии, мы планируем предложить организовать более длительные перерывы на ужин в отдельные дни, особенно в выходные, с тем чтобы дать время для отдыха и возможности проведения неофициальных консультаций и обсуждений.

Желаемые результаты четвертой сессии

23. Изложив планы работы во время четвертой сессии, я хочу в завершение обсудить желательные результаты, которых мы можем добиться к концу сессии. Я рассчитываю, что мы придем к согласию относительно большинства разделов текста, в которых требуется только решение незначительных вопросов, чтобы при этом к концу сессии проект текста по этим вопросам был рассмотрен группой по правовым вопросам и возвращен для дальнейшего обсуждения Комитетом. По нескольким вопросам, в отношении которых нам необходимо урегулировать серьезные разногласия, я хочу добиться значительного сокращения числа имеющихся вариантов и, где это возможно, выработать консенсус относительно перспектив дальнейшей работы. Еще одним большим достижением может стать пересмотренный текст, в котором отражается этот консенсус.

24. В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что мы сможем в конце сессии продвинуться вперед в деле подготовки пересмотренного проекта текста с ограниченным числом нерешенных вопросов для рассмотрения на нашей пятой и последней сессии. По мере возможности я хотел бы, чтобы любые оставшиеся варианты были сгруппированы нами в предлагаемые пакеты согласованного текста в надежде на то, что это может способствовать достижению консенсуса относительно наиболее оптимальных путей продвижения вперед на пятой сессии.